Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_3d14b6b66f264880a6aa

SHA-256: 3d14b6b66f264880a6aa9aebf376f878eecfbb798865fc8b1dff873aa428bf49

Página original 1

Texto original	Español
Prohlášení o vlastnostech	Declaración de desempeño
podle nařízení (EU) č. 305/2011	de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011
CZ	CZ
č. CPR-2025-309	N.º CPR-2025-309
1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	1. Código de identificación único del tipo de producto:
331.15 Soho pravá	331.15 Soho derecha
2. Zamýšlené použití:	2. Uso previsto:
Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody	Aparato para calentar salas de estar y zonas comunes sin necesidad de calentar agua.
3. Výrobce:	3. Fabricante:
HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou,	HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou,
Česká republika	Česká republika
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	4. Sistema de evaluación y verificación de la constancia de desempeño de los productos de construcción:
Systém 3	Sistema 3
5. Harmonizovaná norma:	5. Norma armonizada:
EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022	EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022
Oznámený subjekt:	Organismo notificado:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015	Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015
6. Deklarované vlastnosti:	6. Propiedades declaradas:
Mechanická odolnost a stabilita	Resistencia mecánica y estabilidad
Požární bezpečnost	seguridad contra incendios
Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR)	Protección de materiales inflamables / distancias mínimas de materiales inflamables Trasera (dR)
200	200
mm	mm
Boční (dS)	Lateral (dS)
200/800 *	200/800 *
mm	mm
Ke stropu (dC)	Hasta el techo (dC)
1000	1000
mm	mm

Texto original	Español
Čelní (dP)	Frente (dP)
800	800
mm	mm
Čelní v dolní části sálání (dF)	Frontal en la parte inferior de la radiación (dF)
0	0
mm	mm
Čelní v boční části sálání (dL)	Frontal en la parte lateral de la radiación (dL)
0	0
mm	mm
Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů	Inferior (dB) Tipo de material o espesor de cualquier material aislante protector
0	0
mm	mm
-	-
mm	mm
* Viz Technický list	* Consulte la ficha técnica.
Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí	Higiene, salud y protección del medio ambiente
Emise CO (13% O_2) při Pnom / P part	emisiones CO (13 % O_2) en Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 1500 / -	≤ 1500 / -
Emise NOx (13% O_2) při Pnom / P part	Emisiones NOx (13 % O_2) a Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 200 / -	≤ 200 / -
Emise OGC (13% O_2) při Pnom / P part	Emisiones OGC (13 % O_2) a Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 120 / -	≤ 120 / -
Emise prachu PM (13% O_2) při Pnom / P part	Emisiones de polvo PM (13 % O_2) en Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 40 / -	≤ 40 / -
Bezpečnost a přístupnost při užívání	Seguridad y accesibilidad en el uso
Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart)	Temperatura de salida de los gases de combustión (Tsnom / T spart)
260 / -	260 / -

Texto original	Español
°C	°C
Minimální tah komína (pnom / p part)	Tiro mínimo de chimenea (pnom / p parte)
11 / -	11 / -
Pa	Pa
Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part)	Caudal másico de gases de combustión secos (Φf,g nom / Φf,g part)
g/s	g/s
7 / -	7 / -
Úspora energie a tepla	Ahorro de energía y calefacción
Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart)	Energía al espacio (PSHnom / P SHpart)
7,0 / -	7,0 / -
kW	kW
Výkon do vody (PWnom / P Wpart)	Potencia en el agua (PWnom / P Wpart)
- / -	- / -
kW	kW
Energetická účinnost (ηnom / ηpart)	Eficiencia energética (ηnom / ηpart)
81,6 / 0,0	81,6 / 0,0
%	%
Sezónní účinnost (ηS)	Eficiencia estacional (ηS)
72	72
%	%
Index energetické účinnosti (EEI)	Índice de Eficiencia Energética (EEI)
108	108
Energetický štítek	Etiqueta energética
A+	A+
Spotřeba elektrické energie (elmax / el min)	Consumo de energía eléctrica (elmax / elmin)
-	-
W	W
Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB)	Consumo de energía en modo de espera (elSB)
-	-
W	W

Texto original	Español
7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.	7. El rendimiento del producto mencionado anteriormente se ajusta a las prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado anteriormente, de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011.
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Firmado en nombre y representación del fabricante:
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 02.06.2025	En Jiřetín pod Jedlovou, el 02.06.2025
David Tröschel	David Tröschel
Technický ředitel	Director Técnico
Nosnost	Capacidad de carga
NPD	NPD

HAAS+SOHN

CZ

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-309

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: **331.15 Soho pravá**

2. Zamýšlené použití: **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

3. Výrobce: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: **Systém 3**

5. Harmonizovaná norma: **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

Oznámený subjekt: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Mechanická odolnost a stabilita		
Nosnost	NPD	
Požární bezpečnost		
Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů		
Zadní (d_R)	200	mm
Boční (d_S)	200/800 *	mm
Ke stropu (d_C)	1000	mm
Čelní (d_P)	800	mm
Čelní v dolní části sálání (d_F)	0	mm
Čelní v boční části sálání (d_L)	0	mm
Spodní (d_B)	0	mm
Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů	-	mm

* Viz Technický list

Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí		
Emise CO (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emise NOx (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emise OGC (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emise prachu PM (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupní teplota spalin (T_{snom} / T_{spart})	260 / -	°C
Minimální tah komína (p_{nom} / p_{part})	11 / -	Pa
Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$)	7 / -	g/s
Úspora energie a tepla		
Výkon do prostoru (P_{SHnom} / P_{SHpart})	7,0 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Energetická účinnost (η_{nom} / η_{part})	81,6 / 0,0	%
Sezónní účinnost (η_S)	72	%
Index energetické účinnosti (EEI)	108	
Energetický štítek	A+	
Spotřeba elektrické energie (el_{max} / el_{min})	-	W
Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (el_{SB})	-	W

7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 02.06.2025

David Tröschel

Technický ředitel

HAAS+SOHN

SK

Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-309

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku: **331.15 Soho pravá**

2. Zamýšľané použitie: **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

3. Výrobca: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov: **Systém 3**

5. Harmonizovaná norma: **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

Notifikovaný subjekt: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované parametre:

Mechanická odolnosť a stabilita		
Nosnosť	NPD	
Požiarna bezpečnosť		
Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov		
Zadná (d_R)	200	mm
Bočná (d_S)	200/800 *	mm
K stropu (d_C)	1000	mm
Čelná (d_P)	800	mm
Čelná v dolnej časti sálania (dF)	0	mm
Čelná v bočnej časti sálania (d_L)	0	mm
Spodná (d_B)	0	mm
Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov	-	mm
Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia		
Emisie CO (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisie NOx (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisie OGC (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisie prachu PM (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní		
Výstupná teplota spalín (T_{snom} / T_{spart})	260 / -	°C
Minimálny ťah komína (p_{nom} / p_{part})	11 / -	Pa
Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$)	7 / -	g/s
Úspora energie a tepla		
Výkon do priestoru (P_{SHnom} / P_{SHpart})	7,0 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Energetická účinnosť (η_{nom} / η_{part})	81,6 / 0,0	%
Sezónna účinnosť (η_S)	72	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	108	
Energetický štítok	A+	
Spotřeba elektrické energie (el_{max} / el_{min})	-	W
Spotreba el. energie v pohotovostnom režime (el_{SB})	-	W

* Pozri Technický list

7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 02.06.2025

David Tröschel

Technický riaditeľ

HAAS+SOHN

PL

Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2025-309

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **331.15 Soho pravá**

2. Zamierzone zastosowanie: **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody**

3. Producent: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych: **System 3**

5. Norma zharmonizowana: **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

Jednostka notyfikowana: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarowane właściwości użytkowe:

Odporność mechaniczna i stabilność		
Nośność	NPD	
Bezpieczeństwo pożarowe		
Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych		
Tylna (d_R)	200	mm
Boczne (d_S)	200/800 *	mm
Do sufitu (d_C)	1000	mm
Czołowa (d_P)	800	mm
Czołowa do podłogi (dF)	0	mm
Promieniowanie oczne (d_L)	0	mm
Dolny (d_B)	0	mm
Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych	-	mm

* Zobacz Kartę techniczną

Hygiene, health and environmental protection		
Emisja CO (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisja NOx (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisja OGC (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisja pyłu PM (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu		
Temperatura wyjściowa spalin (T_{snom} / T_{spart})	260 / -	°C
Minimalny ciąg kominowy (p_{nom} / p_{part})	11 / -	Pa
Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$)	7 / -	g/s
Oszczędność energii i ciepła		
Moc do pomieszczenia (P_{SHnom} / P_{SHpart})	7,0 / -	kW
Moc do obiegu wody (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Efektywność energetyczna (η_{nom} / η_{part})	81,6 / 0,0	%
Sezonowa efektywność energetyczna (η_S)	72	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	108	
Etykieta energetyczna	A+	
Zużycie energii elektrycznej (el_{max} / el_{min})	-	W
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania (el_{SB})	-	W

7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 02.06.2025

David Tröschel

Dyrektor techniczny

HAAS+SOHN

EN

Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2025-309

1. Unique identification code of the product-type: **331.15 Soho pravá**

2. Intended use: **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

3. Manufacturer: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product: **System 3**

5. Harmonised standard: **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

Notified body: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Declared performances:

Mechanical resistance and stability		
Load bearing capacity	NPD	
Fire safety		
Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials		
Rear (d_R)	200	mm
Sides (d_S)	200/800 *	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_P)	800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm
Type of material and thickness of any protective insulation material(s)	-	mm

* See Technical Data Sheet

Hygiene, health and environmental protection		
CO emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Particulate matter emission PM (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Safety and accessibility in use		
Flue gas outlet temperature (T_{snom} / T_{spart})	260 / -	°C
Minimum flue draught (p_{nom} / p_{part})	11 / -	Pa
Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$)	7 / -	g/s
Saving energy and heat		
Nominal space heat output (P_{SHnom} / P_{SHpart})	7,0 / -	kW
Nominal water output (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Energy efficiency (η_{nom} / η_{part})	81,6 / 0,0	%
Seasonal efficiency (η_S)	72	%
Energy efficiency index (EEI)	108	
Energy label	A+	
Electricity consumption (el_{max} / el_{min})	-	W
Electricity consumption in standby mode (el_{SB})	-	W

7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 02.06.2025

David Tröschel

Technical Director